



EUROPEAN UNION  
EUROPEAN REGIONAL DEVELOPMENT FUND  
INVESTING IN YOUR FUTURE!



GOVERNMENT OF ROMANIA



GOVERNMENT OF BULGARIA



Interreg

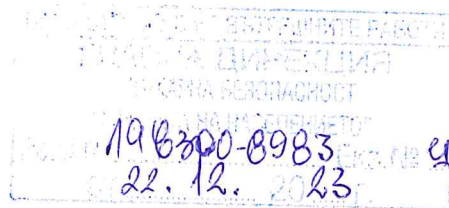


## Giurgiu County Council

Bucharest Blvd. No.10, Giurgiu, Romania,  
postal cod: 080045, tel.: 0040 372-462626, fax: 0040 372-462665,  
email: [cjg@cjgiurgiu.ro](mailto:cjg@cjgiurgiu.ro), <http://www.cjgiurgiu.ro>

GIURGIU COUNTY

NR. 327 / 13.12.2023



### PARTNERSHIP AGREEMENT

within the project "Investments for a safe region: Giurgiu County and Ruse District"

#### Preamble:

Romania together with Bulgaria are part of a joint intervention plan in the areas of competence of the General Inspectorate for Emergency Situations (GIES) and the General Directorate "Fire Safety and Civil Protection" (GDFSCP), applicable respectively in the counties of Costanza, Kularash, Giurgiu, Teleorman, Olt, Dolj, Mehedinti and the districts of Vidin, Montana, Pleven, Vratsa, Veliko Tarnovo, Ruse, Razgrad, Silistra, Dobrich.

Territorial administrative unit - Giurgiu County, through the Giurgiu County Council, as a lead partner, since March 30, 2017 is implementing the project "Investments for a safe region: Giurgiu county and Ruse district" - identification code 15.3.1.023, e-MS code ROBG-135, in partnership with the General Directorate "Fire Safety and Civil Protection" - Ministry of Interior of the Republic of Bulgaria.

The Emergency Situations Inspectorate "Vlasca" of the Giurgiu County is final user of the project from the Romanian side.

Regional Directorate "Fire Safety and Civil Protection" - Ruse (RDFSCP-Ruse) is the final user of the project from the Bulgarian side.

The project is co-financed by the European Union through the European Fund for Regional Development, within the Interreg V-A Romania-Bulgaria 2014-2020 Program.

The overall goal of this project is, through the implementation of investments to achieve:

- improvement of joint risk management in the cross-border region;
- improving cross-border integration between border regions through laying the foundations for sustainable development;
- ensuring a higher level of operability, interoperability, staff training, effective intervention and better technical conditions.

Through the implementation of the project, the Giurgiu County realized an investment in the territory of the fire service in Giurgiu, consisting in the construction of a garage for fire engines, a place for periodic technical inspection, a workshop for technical maintenance and repair, an appropriately equipped training ground for simulating real field conditions for training of employees and paramedics, changing rooms, rest rooms, administrative premises, etc.

Within the project, the Romanian beneficiary realized:

[www.interregrobg.eu](http://www.interregrobg.eu)



EUROPEAN UNION  
EUROPEAN REGIONAL DEVELOPMENT FUND  
INVESTING IN YOUR FUTURE!



GOVERNMENT OF ROMANIA



GOVERNMENT OF BULGARIA



GIURGIU COUNTY

## Giurgiu County Council

Bucharest Blvd. No.10, Giurgiu, Romania,  
postal cod: 080045, tel.: 0040 372-462626, fax: 0040 372-462665,  
email: [cjg@cjgiurgiu.ro](mailto:cjg@cjgiurgiu.ro), <http://www.cjgiurgiu.ro>

- mobile maintenance and repair workshop for fire brigades vehicles;
- supply of fire trucks / equipment (for research and assessment of risks, for rescue from a hostile environment - from a height, landslides, earthquakes and in other specific accidents).

The Bulgarian beneficiary realized an investment consisting of the repair and reconstruction of the buildings of the First Regional Office "Fire Safety and Civil Protection" (ROFSCP-Ruse) (garage for fire fighting vehicles, administrative premises, gym and training tower), together with all statutory accompanying activities - assessment of the investment project, construction supervision, supply of furniture, supply of workshop tools and equipment, supply of computer, communication and office equipment, as well as sports equipment.

Both the Romanian and Bulgarian buildings, renovated and realized under the project, will be able to be used for conducting training for actions in all types of risks.

With the implementation of the project, the population of the cross-border region Giurgiu-Ruse will benefit from:

- more effective interventions in emergency situations, carried out in shorter terms, with fewer or no equipment failures;
- lower operating costs;
- equipment that is safer to operate.

### Art. 1 The parties to this agreement are:

Territorial Administrative Unit - Giurgiu County, with registered office in Romania, Bucharest Boulevard, No. 10, Giurgiu City, Giurgiu District, Fiscal Code: 4938042, represented by DUMITRU BEIANU, chairman (Lead Beneficiary),  
and

General Directorate "Fire Safety and Civil Protection" with headquarters in the Republic of Bulgaria, city of Sofia 1309, 171 A "Pirotska" street, fiscal code BG 129010164, represented by chief commissioner ALEKSANDAR DZHARTOV, director (beneficiary 2)

**Art. 2 (1)** The parties agree to establish a partnership in the field of joint early warning and emergency response, applicable throughout the Romanian-Bulgarian cross-border region, by providing the assets and buildings realized within the project "Investments for a safe region: Giurgiu county and Ruse district" for joint use, pursuant to Art. 3.

(2) In accordance with the cross-border nature of the joint project, if necessary, the buildings and assets will be jointly used by the parties to this agreement, which will directly contribute to the improvement of the capacity and quality of the emergency response system and the provision of emergency medical assistance.

(3) The buildings and assets realized under the project can be used in partnership with all emergency situation inspectorates and FSCP directorates in the Romania-Bulgaria cross-border region (namely Constanta, Calarasi, Teleorman, Olt, Dolj and Mehedinti counties and Vidin, Montana,

[www.interregrobg.eu](http://www.interregrobg.eu)





EUROPEAN UNION  
EUROPEAN REGIONAL DEVELOPMENT FUND  
INVESTING IN YOUR FUTURE!



GOVERNMENT OF ROMANIA



GOVERNMENT OF BULGARIA



GIURGIU COUNTY

## Giurgiu County Council

Bucharest Blvd. No.10, Giurgiu, Romania,  
postal cod: 080045, tel.: 0040 372-462626, fax: 0040 372-462665,  
email: [cjg@cjgiurgiu.ro](mailto:cjg@cjgiurgiu.ro), <http://www.cjgiurgiu.ro>

Pleven, Vratsa, Veliko Tarnovo, Razgrad, Silistra and Dobrich districts), in accordance with the current legislation, the current cooperation agreements and joint intervention plans, as well as within the scope of their areas of competence at the level of the General Inspectorate and the General Directorate.

**Art.3** If necessary, the parties will communicate about the state of investments and assets falling within the scope of this agreement, in order to obtain information about their state and the possibility of their use when joint actions are necessary.

The communication will be carried out through submitting a request from the one of the parties and permission for use by the other party.

The use of the assets and buildings realized within the project "Investments for a safe region: Giurgiu county and Ruse district" is possible only after the asked party`s permission.

**Art.4** The agreement is concluded for a period of 10 years, entering into force:

- after approval by decision of the County Council of the transfer for gratuitous use to the County Inspectorate for Emergency Situations "Vlasca", Giurgiu of assets and buildings realized under the project "Investments for a safe region: Giurgiu county and Ruse district"-ISR, financed under the Interreg V-A Romania Bulgaria Program, Priority Axis 3: A safe region, e-MS code: ROBG-135

and

- after completion of the investments and the acquisition of the assets realized by the General Directorate "Fire Safety and Civil Protection" within the project "Investments for a safe region: Giurgiu county and Ruse District"-ISR, financed under the Interreg V-A Romania-Bulgaria Program, Priority axis 3: A safe region, e-MS code: ROBG-135.

**Art.5** This Agreement may be amended and/or supplemented at the initiative of each of the parties, if the other party agrees in writing to the proposed amendment.

**Art. 6** This Agreement may be terminated before the expiration of the period provided for in Art. 4, by written consent of both parties or unilaterally by each of the parties by written notification to the other party. The termination is effective from the date of receipt of the notice.

**Art. 7** After the expiration of the term under Art. 4, the agreement is extended for the same period, unless either party expresses its intention to terminate it.

**Art.8** This Agreement is concluded in 2 (two) original copies, each one in English, Romanian and Bulgarian, one from each for each of the parties to the Agreement, and all texts being equally authentic. In case of any divergence in the interpretation, the English text shall prevail.

[www.interregrobg.eu](http://www.interregrobg.eu)



EUROPEAN UNION  
EUROPEAN REGIONAL DEVELOPMENT FUND  
INVESTING IN YOUR FUTURE!



GOVERNMENT OF ROMANIA



GOVERNMENT OF BULGARIA



GIURGIU COUNTY

## Giurgiu County Council

Bucharest Blvd. No.10, Giurgiu, Romania,  
postal cod: 080045, tel.: 0040 372-462626, fax: 0040 372-462665,  
email: cjb@cjbgiurgiu.ro, http://www.cjbgiurgiu.ro

After signing, the Agreement will be sent to all county emergency inspectorates and regional directorates for FSCP in the Romania-Bulgaria cross-border region.

Romania  
GIURGIU COUNTY

Bulgaria  
GENERAL DIRECTORATE  
FIRE SAFETY AND CIVIL PROTECTION-MOI

GIURGIU COUNTY COUNCIL  
DUMITRU BEIANU  
PRESIDENT

ALEKSANDAR DZHARTOV  
CHIEF COMMISSIONER

Date:



Date:



CONTINUOUS LEGAL SERVICE  
AND CONTRACTS  
ITEMS OF SERVICE - ANIEL  
POHET TATRU

BUDGET FINANCE AND ACCOUNTING  
SERVICE  
ITEMS OF SERVICE - COSTAIN VLAD  
CIOBANU

HERITAGE DIRECTORATE COORDINATION  
OF PUBLIC SERVICES OF COUNTY AND  
ADMINISTRATIVE INTERESTS  
EXECUTIVE DIRECTOR - ANIEL  
POHET